

ՄԷՃՄՈՒՄ

DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
65 Grand'Rue de Péra 65

ԱԷՊԱՐ

مجموعه اخبار

بك اوغلي تقسيم جادهسى 75

10 parat

10 parat

Հաղթանակ միութենայի խոստովանած իշխն Թ. ԹՕԼԱՅԵԱՆԱ միւրաճապի օրոնա: — Իտալիայի միջ յոգլուտա շատտէի քէպիրտէ 65

ԱՍԻԹԱՆԵ 29 ՅՈՒՆԻՍ

ԱՊՈՆԵՄԱՆ ԵԱՐԹԱՐԸ

Սէնէլիկի Տէրիսաատէթ իշին	70 ղր.
Ալթը այլը	40 »
Իւլ այլը	20 »
Թաշրանա սէնէլիք բօսթա իւճրէթիլի	100 »

ԽԱՐԻՃ ԻՅԻ

ԱՅՐԻԳԱՏԱ ԻՆԿԻԼԹԵՐՐԱ ՎԵ ԶՐԱՆՍԱ.
— Մէմօրիալ Տիւրքիայի նամ հափթալըզ զաղէթա, շիմտիեէ գատար, Ֆրանսա՝ Սուտան մէսէլէսինտէն տօլանը Ինկիլթէրրանա նախօշ պիր նազարա պազմըլ օլտուղու հալտէ, պու քէրրէ մէսէլէի մէզքիւրէնին Ֆրանսա իլէ հիւսնի թէսլիեէսինի Ինկիլթէրրա պալ վէքիլի օրտ Սալիզպըրինին թասմիւթի մէքաէ օլտուղունու ըրվաեթ խտիւթ: Լօրտը միւլարիլէյ, Աֆրիգանըն եօզարքի գըսմընտա վազը արազիլ չըմալիեէի Ֆրանսանա թէրք իթմէք, վէ պու սուրէթիլէ ձէգաիրին արտ թարափընտա պիր միւլթէմիլեքեաթ թէնթիլ գըլմաք, վէ պունա մուգապիլ տէ, այնի խաթթ իւզէրիւտէ Աֆրիգանըն շարգ ճիհէթինտէ Ինկիլթէրրա իշին վասի պիր միւլթէմիլեքեաթ սազլամաք էֆքեարընտա իմիլ: Ալլա՛ն վէրէ տէ, պու սահրալար, մէզքիւր իւքի մուգազամ միլլէթիլ արասընտա սէպէպի ատալլէթ վէ գըտտիեթ օլմագտան տուր օլտալար, չիւնթի բէք ինթիմալ տըր քի, էկէր պու սահրալար մէյտանտա օլմասալար, Ֆըրանսա վէ Ինկիլթէրրա կիւզէլճէ եաշանա պիլիթիլ:

ԻՍԲԱՆԻԱ ՎԵ ԻԹԹԻՖԱԿ ՄԷՍԷԼԻՍԻ.— Թէլէկրաֆարտան անլալըլտըլը իւզրէ, պիր վազըթտան պէրու բօլթիլիքա էրպապընըն զիհիլէրինի իշլալ իթմէքտէ օլան վէ Իսթանբուլըն՝ Բուսիա վէ Ֆրանսա իթթիֆազընա տալիլ օլաճաղը ֆիքրինի միւլթէյեին պուլունան թասալվուր՝ ճըլգ չըգմըլ տըր: Վազաա Իսթանբուլտա պու իթթիֆազը արզու իտէնլէր պուլունմուլ, վէ հիւքիւմէթ, մէսէլէեի, Մէճլիսի մէպուլանըն միւլթէթիլ ճէտվէլինէ կէշիթմիլ տիր, լաքին Մէճլիսի մէպուլան իշպու թէքիլի սուրէթիլ գաթիեէտէ բէտտ իշլէմիլ տիր:

Հարիպ տիր քի, Ֆրանսալար, զաթէն կիր-

միլ օլտուղարը իթթիֆազ, քէնտիլէրինէ բէք տէ շէրէֆ կէթիլմէտիլի վէ Փայտէսի տէ ապա կէթիլմէտիլի հալտէ, պու եօլտան կէրի տէօնմէքիլի տիւլիւնէճէք եէրտէ, էլան հէր թարաֆտա քէնտիլէրինէ միւլթէթիլգ արաեղպ տուրուեթարա Իսթանբուլըն Ֆրանսա վէ Բուսիա իթթիֆազընա կիրմէսի մատտէսի տէ, Ֆրանսալըզ զաղէթալարընըն, էգճիւլէ Տէպանըն գուվլէի թէլսայեիլիեէլէրինտէ պիւեիւք պիւեիւք պիւնալար գուրտուրմանա պաշլամըլ իւքէն, պունուն պու սուրէթիլէ պաշա չըգմամաը իւզէրինէ, ումաբըլ քի մէզքիւր զաղէթալար էֆքեարը թէլսայեիլիեէլէրինտէն արթըգ վազ կէշէլէր: ԵՆՆԷՅԱՆ ՀԱՎԱՍԻՍԻ.— Էննէպի տէվլէթիլին էլիլէրի, այրը այրը խարիճիեէ նազըրընա կիտէրէք միւլթէթիլ իթմիլէր տիր: Հիւքիւմէթի Սունանիեէ պունլարա պիր նօթա վէրմիլ տիր — Սըօրատ ատալարընտա իճրաի թալիմ իթմէքտէ օլան թօրթիլ իսթիմպօթլարը ավտէթ իթմիլէր տիր: Պու քէրրէ տէ Գօրէնթ քէթիլլինտէ թալիմէ պաշաեաճազլար տըր: — Գրալ, բազար իրթէսի կիւնիւ պալ վէքիլ իլէ միւլթէթիլ իթմիլ տիր: Պատէհու գրալը միւլթէթիլէյ, Բուսիա էլիլի Ս. Օնուեու հուզուրունա գապուլ իտիպ, սաաթ 11 պշտան 1 պշա գատար տալիլ խարիճիեէ նազըրըլլա միւլթէթիլ իլէմիլ տիր: — Թամիր իշին Մալթանա կիթմիլ օլան Սրէքէ նամ Սունան զըրհըլը շարէնպիհ կիւնիւ Բիլէեէ ավտէթ իթմիլ տիր: Այնի մուլթէլէ իշին Իտրա նամ զըրհըլ տալիլ Լիվօրնօեա վասըլ օլմուլ տուր: — Մէմօրիլինի մաճէլլիեէ՝ մէշուր Չանագանըն բէթիլի օլմուլ օլան Սգօթիտա նամ հայտուտու տէրտէպթ իթմիլլէր տիր:

ԱՌ Պ. ԿՈՄԻՏԱՍ ՈՍԿԵԱՆ
Ի Դատըգիւզ
Աշին Պարոն,

Արդէն կը սպասէի պատասխանագրի մը, Պատկեր Կիսամսեայ Հանդիսին մէջ հրատարակեցիք Ձեր յօդուածն, որուն ոճը բնաւ չի զարմացոյց զիս, այլ՝ ընդ հակառակն: Իմ գրածներս հերքելու համար կը դիմէք Ձեր բարեյշխտակ Դատարարակներուն, Սիւրբանութեանց և մեծանուն գրադիտաց վկայութեան: Բաց աստի իմ գրութեանն ոճն գտեր էք գոնիկ, մինչդեռ Ձեր յօդուածը,

կրնաք վստահ ըլլալ որ, անանոն է: Հաւտացէք որ 17 տարի, ինչպէս կ'ըսէք, ուսուցչական դժուարին պաշտօնին մէջ գտնուող և տղոց կրթութեան դաս տուող Անճէ մը, աւելի քաղաքավար լեզու մը սովորելու իրաւունք ունէի:

Ձեր յառաջ բերած վկայագրերուն լեզուն մասամբ իւրեք նպաստաւոր են իմ արդէն ի սկզբան անդ յայտնած կարծիքիս. կ'երեւի թէ ատոնց և իմ գրութիւններու իմաստը չէք հասկըցած: — Իմ քննադատականս ո՛չ չափազանց և ո՛չ ալ առ նախանձու էր, ինչո՞ւ համար կ'եղլէք անհամ բացատրութիւններ կը գործածէք. անշուշտ անգամ մը եւս՝ այն ալ հրապարակաւ՝ հաստատելու համար Ձեր նշկարագիրն, որով կուզէք լռեցնել տալ այն Գրիչներն, որոնք Ձեր տաղանդին, Հեղինակի կարողութեան և ուսուցչական արժանիքին նշկատմամբ արդարացի դիտողութիւններ կընեն:

Կը ցաւիք որ տակաւին Հեղինակ տիտղոսիւ չեմ օժտուած, ուստի և ներքին զայրոյթիս ազատ թռիչ մը կուտամ և յանիրաւի կը ճգնիմ դատապարտել Ձեր երկասիրութիւնը: — Ինծի համար մեծ արժանիք մըն է, ինչպէս ըսած էի, Ձեզի թողուլ այն միտքն ու պատիւը, զոր ստանալ կը ճգնիք այսպիսի երկասիրութիւնով, որուն թերի ըլլալն նոյն իսկ շատեր խոստովանեցան. գրական հրապարակը այսպիսի Հեղինակներով լիք է, որոնց ամենայն իրաւամբ Արեւմտեան Գրիչք նուաճու անունը տուած են:

Վերջապէս, ազնիւ բա՛րեկամ, չեզոք երրորդ մը պէտք է մեր հակաճառութեան վերջ մը տալու համար. ուստի և հետեւեալը կ'առաջարկեմ Ձեզ, զոր անշուշտ պիտի հաճիք ընդունիլ:

Իմ երկու գրութիւններս և Ձեր պատասխանագրերը, ինչպէս նաեւ բառագիրքնիդ ենթարկենք Հանդէս Ամսօրեայի Խմբագրութեան անկողմնակալ վճռին: Եթէ Խմբագրութիւնս գոհիլ գտնէ յօդուածներու լեզուն և չափազանց կամ ո՛չ իրաւացի քննադատականս, այն ատեն պատրաստ եմ հրապարակաւ յետս կոչել յայտնած գաղափարներս և բաց աստի կը խոստանամ չ'օրինակ ալ բառագիրքներնէդ նուիրել գաւառական աղքատ գալուցներուն:

Պատասխանի կը սպասեմ, որպէս զի հարկ եղածը տնօրինեմ: ԴԻՏՈՂ
Բերա, 27 Յունիսի 1896

ԹԵԼԵԿՐԱՖԻՅԷ

Մատրիտ 9 յուլիս. — Իսթանբուլ, հէր կէօնա իթթիֆադ թէքլիֆինի ընտտ իթմիշ տիր:

Բարիս. — Մատակասգարտան Միւսթէմ-լիքեաթ նէգարէթինէ կէլէն պիր թէլէկրոֆ-նամէնէ նէգարէն, Հովալլար, ատատտ սա-քին ումուս ճնէպիլէրի գաթլու թէլէֆի-տէնէքլէրինի պէնան իլէ թէհտիտ իլլէմիշ-լէր տիր:

Թէհտիտթա ճիւրէթ իտէնլէրին ըլիս-լէրի թալլը թէվգըֆա ալընմըլտը տըր:

Բուսիանըն ժալիեթ մուրախիսալարը՝ եա-գընտտ թէտալիլէ չըգարըլաճագ եէնի իս-թիգրադ իչին միւզաքէրաթա տէվամ իլլէ-եօրլար: Բուսիանըն մալիեթ նազըրը Մ. Վիթ, պիր գաշ կիւն տահա Բարիստէ գալաճագ տըր:

Վիէննա. — Ավսթրիա տէվլէթի՝ 1900 սէ-նէսինտէ Բարիստէ քիւլատ օլունանագ ու-մուսի սէրկիեթ իլթիրաքէ գարար վէրմիշ տիր:

Թրիէսթ. — Մասուա վալի վէ գոման-տանը սապըգը Ժէնէրալ Պարաթիէրի պու-կիւն պուրաեա կէլմիշ տիր:

Բոմա. — Գարաիւնալ Սէն-Ֆէլիչէ ալըր սուրէթտէ խաթալանմը տըր:

Պու կիւն Մէճիսի մէպուսանտա պաշ վէ-քիլի սապըգ Մ. Գրիսթի թարաֆտարլարըլ-լա չիմտիքի պաշ վէքիլ մարքի տի Բուսիանի թարաֆտարլարը արասընտա չախիեաթի ա վարըննաեա գատար միւնաթէլէլէր վուգու պուլտուղունտան, ըլիսի մէճիսի թաթիլի միւզաքէրաթա լուգում կէօրմիշ տիր:

Բարիս. — Թանանարիվտէն ալընան պիր թէլէկրաֆնամէնէ կէօրէ, Հովալլար Մա-նանկօրիտէ Ֆրանսըզ ֆըրգալ մուհաֆըզա-սը օրատան մուֆարադաթ իթտիքտէն սօն-րա, ճնէպիլէրին իւզէրինէ հիւնում իլէ, ճիւմլէսինի գաթլ իթմէք թասալվուրընտա պուլտուղունտալարընը Ֆրանսանըն Մատակաս-գար մուրախիսալար խապլար ալմասը իւզէրինէ, մէքըլէր ֆըրգանըն հարէքթի իթմէմէսինի էմր իթտիքտէն պաշգա, պիր ֆըրգա տահա կէօնտէրիլմիշ տիր:

Բարիս 10. — Կէօրիւք վէրկիլէրինի թաս-տիգ իթմէք իւզըլ Աեան մէճիսինին ճու-մաա իրթէսի կիւնիւ ինիգատընը հիւքիւմէթ թալէպ իտէնէք տիր:

Բարլամէնթ օնուն ճումաա իրթէսի կիւ-նիւնտէն իթիպարէն թաթիլի միւզաքէրաթ իտէնէկի միւհթէմիլ տիր:

Մատրիտ — Մ. Գասթէլլօ՝ Ֆրանսա իլէ պիր մուհաճէտէ ագա իթմէտիկիւնտէն տօլա-եը Իսթանբուլ հիւքիւմէթինի թայեթիպ իթ-միշ տիր:

Տ Ա Ր Ի Լ Ի Յ Է

Տիւն Համիտիեթ ճամիսինտէ իճրա պուլ-րուլան սէլամըգ ընսմի ալիսինի թէմաչա իթմէք իւզըլ տալիլէի մախսուսէտէ Ֆրան-սա սէֆիրի իլէ Սօֆիա գոնսօլուսու գօնթ

տը Բըթիթվիլ վէ ֆուլիեալը, քերիմէսի, վէ սէֆարէթ պաշ իլէրճէմանը, Ավսթրիա սէֆիրի իլէ պաշ թէրճէմանը, Իրան սէֆիրի իլէ պաշ թէրճէմանը, Ամէրիգա սէֆիրի իլէ պաշ թէրճէմանը, վէ Ժէնէրալ գոնսօլուսու իլէ թէրճէմանը, ինկիլթէրա սէֆարէթի մասլահաթ կիւզարըլա հէնուգ Տէրիսաատէ-թէ կէլմիշ օլան վալիտէսի, զէվճէսի վէ սէ-ֆարէթ պաշ թէրճէմանը, Սըրպիա սէֆիրի, Բարա հազրէթլէրինին Տէրիսաատէթ վէքիլի ճօնսէնեօր Պօնէթթի իլէ ընֆիգի, Պանզը Օսմանի միւտիլի ումուսի մուսվիլի Մ. Օպուանօ վէ պանգա թէրճէմանը Բանէրի պէլ, Ֆրանսա սէֆարէթի աթալէ միլիթէ-րի վէ ընֆիգի, Ավսթրիանըն Իրան սէֆա-րէթի միւսթէչարը, վալիտէի ինտիվի քէթ-խիւտալը, տալիլի ինտիվիեթ նազըրը վէ պահրիեթ միւրալարընտան Ալի պէլ, մա-տամ Լըգօգ բաշա իլէ մախսուսու, Բու-սուսաթ միւսթէչարը Պէրթրամ էֆէնտի-նին մատամալը, Գօրէսթօնտանս տը լիւսթ զազէթասընը Տէրիսաատէթ մուսպիրի իլէ սէֆարէթլէրտէն թալիլի իլէ կէլմիշ օլան 45 գատար միւթէպէրանը էնանիպ հա-զըր պուլունուպ, իճապ իտէնլէր պիլվասը-թա նալիլ իլթիֆաթը Շէհրիեարի օլմուլար տըր:

— Բէսմի. Տիւնքի ճումաա կիւնիւ սէ-լամըգ ընսմի ալիսինտէն սօնրա չայեան պուլտուղուն միւսաատէի սէնիեթի հազրէթի Բատիլահի իւզէրինէ, Ավսթրիա—Մոնարխ-թան սէֆիրի քէպիրի պարօն տը Գալիչէ հազրէթլէրի, վէ պատէհու Ֆրանսա սէֆիրի քէպիրի էսալէթլու Մ. Գանպօն հազրէթլէ-րի, սօնրա Իրան սէֆիրի քէպիրի Ալա էլ Մէ-լիք տէվլէթլու Միւրգա Մահմուտ խան հազ-րէթլէրի սուրէթի զայրը ընսմիեթտէ հու-պուրը չէվքէթ մէվֆուրը հազրէթի թաճտա-րիտէ չէրէֆի մէսուլա նալի օլմուլար տըր:

— Միլիլիվա Թուսթէն բաշանըն թէպ-տիլի հապա իչին մէլգունէն Ֆրանսաեա կիթ-մէսինէ միւսաատէ պուլտուղուն տըր:

— Վիլանէթլէրի կէօնտէրիլէնէք մէք-թուպար վէ սալիլէնին իւզէրինի պապէն մուսթաղամ վէ օգունուր տէրէնէտէ եա-զըլմաճագ տա օլտուղու, վէ էֆրատը Շա-հանէ թարաֆընտան կէօնտէրիլմէքտէ օլան մէքթուպարըն էքսէրիսինտէ միւքէմէլ եազըլմաճագ ճիւլէթիլլէ, եանլըլըգլար վուգուա կէլմէքտէ օլտուղունա մէպնի, պուլարա մէլտան գալմաճագ իւզըլ գարֆ-լարըն իւզէրինի միւքէմէլ վէ օգունուր տէրէնէտէ եազըլմաճ իւզըլ իճապ իտէնլէ-րի թէպիլի քէլֆիեթթ օլունմասը թէլէ-կրաֆ վէ Բօսթա նէգարէթինտէն մաքամը Սէրասքէրիեթ իշար օլունմուշ տըր:

— Մէհաքիմի նիգամիեթտէն իւմէրա վէ գապիթան վէ էֆրատը Շահանէեթ կէօն-տէրիլէնէք ճէլպնամէլէրտէ, միւլար վէ միւ-մալիլէլիւմին իւմլէրիլլէ մէնսուպ օլտուգ-լարը մահէլլէրին միւքէմէլլէն վէ թաֆսիլն եազըլմասը զըմնընտա, քէլֆիեթթին մէհա-քիմ ընիսլէրինէ թէպիլի լիւզուսու մաքա-

մը Սէրասքէրիտէն Ատլիեթ վէ Մէհահիպ նէգարէթինէ իշար օլունմասըլա, իւքիլգա-սը տէրտէսթի իճրա պուլտունմուշ տըր:

— Պուլկարիսթան հէլլէթի նուզգարը ազաւընտան պազըսընըն իսթիֆաեա գալ-գըլմալարըլվէ պէլլէրինտէ իսթիլաֆը էֆ-քեար հասըլ օլմասը իւզէրինէ, ըլիսի նուգ-գալ Մ. Սթօիօֆուն մէվգիսի սարսըլմըլ օլտուղու չուեու պուլմուշ իսէ տէ, պու-չայեանըն ալը օլմատըլը թէլէմին իտիլիեօր:

— Պէլլինճի օրտու միւլիլիեթթինտէն վու-գու պուլան թալէպ իւզէրինէ, Թարապու-սը Շամ գոմանտանը Հաճի Իզգէթ բաշա Շամա ազիլմէթ իլլէմիշ տիր:

— Բուսիանըն Տէրիսաատէթ սէֆարէթի սապըգ իւզիւննիւ թէրճէմանը Մ. Չէրիթ, Բուսիանըն Շօօտրա վիւ-գոնսօլուղունա թայեթի օլունմուշ տըր:

— Ալմանիա իմէրաթօրու թարաֆընտան ինտիվիեթթի Մըսըրիեթ խարիճիեթ նազըրը Պէթրուս բաշա հազրէթլէրինէ Գուրօն տը Բրիւս նիլանընըն Վինճի ըլիլպէսինտէն պիր գըլթաթը իհաա գըլընմըլ տըր:

— Անատու միւհթաճիլին իչին մէմուր վէ քեաթիպլէրտէն նէ նիսպէթտէ իեանէ ալընանագը Սէլանիք վիլանէթլինէ իեանէ գոմիսինը ալիսինտէն սօրուլմուշ վէ իեանէ իթասընըն պիր նիսպէթ վէ մէպուրիեթ իւզէրինէ օլմաեւպ, հէր քէսին ինսանիեթ-թինէ պրազըլմըլ պուլունտուղու ճէվապը վէրիլմիշ տիր:

— Շամտան կէլմէք իւզըլ Եաֆատան Պիրէճիկէ գատար պիր տէմիր եօլու ինչաթ իմթիեազընըն պիր ինկիլիզ գուլմանիասըն-իւլալէ իտիլտիկինի պազը զազէթալար ըի-վանէթ իթմիլլէր իսէ տէ, Սապահ պու-րիվանէթի թէքըլիպ իթմիշ տիր:

— Իսթանբուլ սէֆիրի ճէտիտի իլէ զէվճէ-սինէ հիւրմէթէն, էվլէլի ագլամ Թարա-պիտաա ինկիլլէրա սէֆարէթխանէր սէլ-ֆիսինտէ, սէֆարէթ մասլահաթ կիւզարը թարաֆընտան պիր զիեաֆէթ քէլիտէ գը-լընմըլ, վէ պու զիեաֆէթէ 16 գաթ տալէթ օլունմուշ տըր:

— Մըսըր մալիեթ վէ նաֆիա նազըլարը պու կիւնլէրտէ մէլգունէն էվրօքաեա կիտէ-ճէլլէր տիր:

— Ճէլգարի Պահրը Սէֆիտ վալիսի Ապի-տին բաշա եարըն Միտիլիտէն հարէքթլէ Սազըգա կիտէնէք տիր:

— Էօնլիւմիւզտէթի սալը կիւնիւ Ֆրան-սըզլարըն ելվմի մախսուսու օլտուղունտան, Ֆրանսա սէֆիրի Մ. Գանպօն իլէ հէլլէթի սէֆարէթ, ելվմի մէքըլարտէ Թարապիտան Պէլլօղու սէֆարէթխանէսինէ էնէրէք, մէրասիմի թէպիրիեթէ օրատա իճրա գըլը-նաճագ տըր, Ելվմի մէքըլարտէ իւնիօն Ֆր-րանսըլ ճէմիլլէթի թարաֆընտան ճէմիլլէ-թին տալիլէսինտէ սէֆիրի միւլարիլլէլին չէրէֆինէ պիր զիեաֆէթ քէլիտէ գըլընա-ճագ տըր, իւլպու զիեաֆէթտէ պուլունա-ճագ զէվաթա տալէթխանէլլէր կէօնտէրիլ-միշ տիր:

ԻՔԻ ՊԻՍՈՒՉԼԱՐ

Շարլո իսկ պու սիւալէրէ ճէվապ վիրէ մէտիկինտէն, քէնտիսիւնի եւլա գոյմագտա իտիլէր: Պարուիլ իսկ, անըն ըէտտ ճէվա պը ալմասընտան աւաւեը մաղուրլանարագ, — Կէօրիւեօրսուսն ա', չալըմագ իսթէ մէքէ պէրապէր իշ ոլուրուսմաեօր, պու ճիւմէ իլէ եալամագ լաղըմ տըր . . . Էօրիւմիւզիւ տիլէնճիւլէքէ կէշիւք մէտիկ, եա պու հալտէ ութանաճագ պիր շէյ ալր: Լաքին շու սըգընթըտան գուրթուլմագ իշին եալընը պիր եօլ վար տըր, տէյի պէեան իյլէտի:

Հալպու քի տաղարտան կէշմէքտէ օլ տուգլարը ճիւնթիլէ, իրթէսի կիւն պաղը քէօյիւլէր, պուեկարը, նէպաթաթըն կնգա, զը օլան պիր թագըմ օթլարը թօրլաճագ գուլանարլար: Պու խըգմէթ բէք միւշթիլ օլմասըյա, Պէրթին վէ Քրիթէ շարուգ եօրուլտուլար: Եալընը Պարուիլ իլէ Շարլո պու միւշթիլաթա տաեանտըլար: Հէր պիրի կիւնտէ երթիլէր սու գաղանձագտա օլուպ, պու գատար աղէ տէօրաիւնէ տէ քեաֆի իտի: Պուեկարը չալըտըրան քէօյիւլ, էվի- նն արգասընտա քեային խամուր եարըլան պիր տարիլտէ եաթըրըպ, խանէի մէգըլար թէքմիլ քէօյտէն պէշ ալթը քիւլմէթրօ ու- զագտա պուլուսմագտա իտի:

Արատան սէքիլ կիւն կէշինճէ, Պարուիլ, արթըգ քէնտիսի պու իշ իլէ չալըմաեա- ճաղընը, Փաղաթ էկէր Շարլո տէվամ իթ. մէք իսթէրսէ, պուեա տա պիր շէյ տիեթ- մէքէնէկինի պէեան իթտի: Քէնտիսի տէ, ճիւլարտա էյի պիր գըսմէթ արամագ ֆիթրինտէ օլտուղուսու պիտիթիպ, ֆիլ վագը իրթէսի կիւնլէրտէ սապահլաեըն դայպ, վէ անճագ աղլամ գահիր օլմագտա իտի:

Մէրգուլ տաղարտան կէշիպ, մէմլէ- քէթի թէտգիլ իթմէքտէ, վէ չիթթիլէր- ին, քէօյիլին, խալի էվիլին վէ սէյֆի- ետլէրին էթրաֆըն տօլալմագտա իտի:

Պիր աղլամ, պիր գաշ կիւնտէն պէրու մէրգուլարը չալըլտըրմագտա օլան քէօյ- իւ, արթըգ խըգմէթլէրինէ իթիեանը գալ- մատըղընը պիտիթիպ, հագգլարընը էօ- տէտի:

Տիմէք օ կիւնտէ, սօն կիւն օլարագ օրա- տա գալմագ իտիլէր:

Շարլո վէ Պէրթին մահգուս իտիլէր: Իլք կիւնլէրի քէնտիլէրտէ հաար օլմուշ օլան էմիլյեթիլ դայպ օլմուշ օլուպ, հէր թարաֆ- տա այնի միւշթիլաթա վէ ըէտտ ճէվապա- ընա թէսատիւ ֆի իթաթիլէրի հալտէ, նա- սըլ եալաեանագլարընը տիւշլէնմէքտէ ի- տիլէր: Քիմսէ, պուեկարըն հիւսնի էթեա- ընտան իսթիֆատէ իթմէք, քիմսէ՝ Պու- լարըն նամուսքեարըղընա ինանագ իսթէ- մէմիլ իտի:

Պարուիլ, եէնի պիր սէֆէրինտէն ալ-

ղտ բարշալարը գօնուլուպ, ֆէս պիր գաշ տէֆա չալըլալանտըգտան սօնրա, գըզըն, պէնէրինին իսթինի սէօյլէեէրէք, ֆէսին ի- շինտէքի քեաղըտլարտան պիրինի շէքմէ- սինէ, վէ կիւլէյի լաֆընը հալի քեալըտ բարշասը հէր հանկըսընըն իսթինէ իսապէթ իտէրսէ, գըզըն անընլա էվլէնմէսինէ, վէ տիկէր իւշիւնիւն գուլպարօս վաղիֆէսինի իյֆա իլէ, կիւլէյի վէ կէլինին մէսուտիւ- ետլէրինի թէէմինէ դայրէթ իթմէլէրինէ գարար վիրէրէք, վէ պու գարարլարընը թագվիեթ իշին եէմին տալի իտէրէք, գա- րարլարընը գըգա թէպիլը, վէ ըրգասընը թահսիտէն սօնրա, պիր արուպ քիրալա- րագ, քէնտիլէրինի պէքէմէքտէ օլան գըզը արապաեա աթապիլմիլէր իսէ տէ, արապա եօլա չըգմագտան էվլէլ, գըզըն ֆամիլեա վէ աղրապասը վէ տիկէր քէօյիլէլէր եէ- թիլիպ, զէվալը ալըգլարը իշպու միւնասիպ գարարլարընը մէվգըր իճրաեթ գօյմագտան մէնն իթմիլէր տիր: Պուեկարը իւշիլինէ պէտպաթալ աշըգլար մէյեուսէն պիր մէյ- խանէեթ կիւնիպ, իշկիտէ քէնտիլէրինէ թէ- սէլի արամըլար տըր:

Քէօթահիս սանճաղընտա թաշընը գարիեթի ճիւլարընտա թաթար մուհաճի- լէրինին թէլէթիլ իթտիլէրի գարիեթ յու- նիսին 23 իւնիւ կիւնիւ 15 գատար էլգըեա հիւճուլ իտէրէք, գարըն տուրան էհալիտէն պիրինի թէլէթ վէ իւշիւնիւ ճէրհ իթտիլ- լէրի կիւնի, պուլտուգլարը աղլէ վէ էլեա- եը տա դասպ վէ ֆիրար իյլէմիլէր տիր:

Տիւն աղլամ իւսթիլ Մուսթաանէ իս- կէլէսինտէ պիր գաշ քիլի սանտալա պինիպ, թէքիլաղը վաթօրուսա կիթմէքտէլէր ի- քէն, Սիւքէնի էօնիւնտէ արապա վաթօրու իշպու վաթօրա շարաարագ, ճիւլէսի տէնի- զէ տէքիւլմիւլէր իսէ տէ, էթրաֆտան եէթիլիլէրէք, ոսլիմէն գուրթարըմըլար տըր: — Եէվի մէգըլարտէ Սիւքէնի չըմէնտը- ֆէրինին տէնիլ համալը եանընտա տէնիլէ կիրմիլ օլան պիր Մուսթիլ խայրիճէ աշը- մագլա պօղուլաճաղընը անլամասը իւշիլի- նէ, ֆէրեատա պալլատըղընտան, չըմէնտը- ֆէր պէքէլէրի ելթիլէրէք մէրգուլու գուրթարըլար տըր:

Պու կիւնտէն իթիպարէն Ֆէրիթէօյիւն տէ գուրուլան բանաեըր 3 կիւն իսթիտա իտէնէք տիր:

ԳՕԼԷՐԱ

Կէշէն չարշէնպիւհ կիւնիւ իսկէնտիլիտէ գօլէրատան 7 վուգ. 3 վէֆ. Գահիրէտէ 10 վուգ. 5 վէֆ. վէ մահալը սալիլէտէ 452 վուգ. վէ 395 վէֆ. թահգըգ գըլընմըլ տըր:

Տիկէր թարաֆտան Գահիրէտէն ալաֆ. յուլիսին 9ու իթարիլիլէ թայմա քէշիտէ գըլընտան պիր թէլէկրաֆիսմէտէ, Մըսըրտա գօլէրա խասթալըղընը եաեըլմագ իւզրէ պուլուսուղու, վէ հաթթա կէշէն սալը կիւնիւ Մըսըրըն հէր թարաֆընտա 377 վուգ. 283 վէֆ. վուղու պուլուսուղու, վէ կէշէն հոկտօ տէն թարիլի մէգըլարէ գատար վա- գը օլան վուգուսթըն 9856 քիլիլէ վէ վէ- ֆիեաթըն տալի 8069 քիլիլէ պալիլ օլ- տուղու իշար օլուսմուշ տուր:

— Պու արալըգ Գաֆախտա կաղարըն շօղալմասը, վէ պինտէն ալէյհ Բաշա-պաղ- շէսինտէ քեային կաղ տէթօլարընա քիւլի- ետթիլ կաղ կէլմէքտէ օլմասը սէպէպիլիլէ կաղ ֆիեաթընա պու կիւնլէրտէ մուհիմ պիր թէլէլըլիւ հուսուլէ կէլէնէկի գալիլէն մէմուլ ատտ իտիլմէքտէ տիր: Եալընըգ էվ- վէլթի կիւն մէգըլար տէթօլիթ օլարա վաթօր- լար իլէ 2000 սանտըգտան զիեատէ բէթրօլ կաղը կէլմիլ տիր:

— Կէշէն կիւն իթալիա սէֆարէթինին պիր մուշ վաթօրու՝ Լիման իտարէսի էօնիւն, տէ Գատըքէօյի վաթօրու իլէ միւսատէմէ իտիպ, խայրի շէտիտ օլան պու միւսատէմէ տէ մուշ վաթօրընը պաշ թարաֆը սագաթ- լանմըլ իսէ տէ, եօլուսա տէվամ իտէպիլ- միլ տիր:

— Բըլթըմ գուլմանիսընըն Տէրիսաա- տէթ ճիւնթիլտէ ինչա իթտիլիլմէքտէ օլ- տուղու ըրթըմըն Սիւքէնիտէն Ըուսուլմաթ տարիլէսի էօնիւնէ գատար օլան գըսմը տիւն կիւն սաաթ 3 պշ. իտտտէլէրինտէ տէնիլէ տիւշիլա երգըլմըլ տըր:

— Տիւն աղլամ սօն բօսթա օլարագ քէօրիւտէն Գատըքէօյիւնէ հարէքէթ իտէն վաթօր միւշթիլիլէրինտէն պիրի հէր նասըլ- սա Գըգ-գուլէսի հիլալարընտա տէնիլէ տիւշիլա, վէ դարգ օլմագ իւզրէ իքէն, պա- զը ասաթիլի Շահալէնի մուսթէնթիլէ գուրթարըլմըլ տըր:

— Եուսանիսթանըն իրսարա նամ գըրհ- լըսընը 18 թայֆասը իգինի օլուպ, Բիրէ- եէ չըգմագ իւզրէ պիր սանտալա բաթիպէն սէֆիլէտէն այրըլտըղլարընտա, չիտտէթլէ էսէն իւլկեարտան սանտալըն եէլէքէնի տօ- լուպ սանտալ տէվրիլմիլ, վէ 7 քիլիլ դարգ ու թէլէթ օլմուշ, վէ տիկէրլէրինի Իբուրա- տան իմտատա կէօնտէրիլէն տիկէր պիր սան- տալ իլէ գուրթարըլմըլ տըր:

— Կէշէն բաղար իրթէսի կիւնտէ Գահի- ըտէ խաֆիթ պիր զէլէլէ վուգուս կէլիպ իւշ սանիլ տէվամ իթմիլ իսէ տէ հիշ պիր գարար օլմամըլ տըր:

— Եալմա էլգըեաընտան օլտուղու գան- նըյա Գալաթատա տէրտէսթ իտիլէն, Եան- եալը Բէթրօ՝ Պապը Զապիլէեթ կէօթիւ- ըրիլէպ, իճրա իտիլէն իսթիլմագլընտա քէնտիսինէ իսնատ օլուսան հայտուտուգ ֆիլիլինի գաթիլէն ըէտտ վէ թէքըիպ իլէ, քէնտիսինին գասապըլըմ մէլղու իտուկի- նի պէեան իյլէմիլ տիր: Մէրգուլուս իւզէ- ըրինտէն 100 զրուշ գատար աղլէ գուհուր իթմիլ տիր:

— Իգմիր ճիւլարընտա Պուճա գարիեթիւն- տէ Բուճ ճէմաթընտան կիւզէլ պիր գըզա 4 տէլիգալըն ալէագա իտիպ, գըզ, տէօր- տիւնիւնտէ հիւ տէլիգալըն, հիւտէ կիւզէլ օլտուգլարընը, վէ պինտէն ալէյհ պիրինի տիկէրինէ թէլէրհի իտէմէեէնէկինի սէօյլէ- միլ օլտուղուստան, ալըգլար պիլմիւզաքէ- ըէ, գըզը խանէօնտէն ալըրըպ, գըրտա էմին պիր մահէլլէ կէթիլարաթիլտէն սօն- րա, իւշիւ պօշ, վէ պիրի կիւլէյի լաֆընը հալի պիր ֆէսին իշինէ է եուլարագ քեա-

Վազան նամուսյու գալմադ իսթէնօր-
յարտը, Փագաթ էկէր քիմէ քէնտիլընէ
եարտըմ իթմէտէ խտի, էկէր խէթանեա տուշ-
սէլը, վէ Պարուրին քէնտի իւզէրէրինսէ
իճրա իթմէքտէ օլտուղու հազըզի վէ էս-
րարի իէէնտիլէ գաբըլսայար, վէ Քրիքէ
կրպի, անըն նաթիլէրարընս քաբըլսայար
խտի... Իշթէ Շարօնուեն զիննին իզպախ-
տէն մէսէլէի միւտհիշէ պու խտի (Տէվաթ)

ԱԿՉԷ	ՖԻՆԱՆՍ	
ՄԵՃԻՄԻՆ		108 19
ՊԵՆՍԻԱ		103 20
ՄԵԴԻԱՆԻՆ		98 20
ԻՆԿ ԼԻՐԱՍԸ		109 38
ԲՈՒՆԴԱՐԻՆ		90
20 ՖԻՐԱՆԳԸ		87 16
ԳՐԻՍԻՆ		
ԲՈՒՍԻՆ ԲԵՄԼԻՆ		8 58

ԱՆՍՆԻՄ ՇԻՐԳԷԹԻ

Մէքսականէսի 10,000,000 լիբա աքր

Մէլքէզի իտարէսի Գալաթա տառնըր :

Իսթանպուլում, Համիդիէ ճատոն սինտէ
Թ.Օ.Սոն խանընտա, վէ Պէյջօղլունտա Տօղրու
Եօլում 190 նումէրօլու տարիւն տէ պիւրէր շիւ-
պէսի վար տըր :

Հօնորա վն Բարխուդ պիրէր իտարէխա-
նէսի մէջ ճուտ տըր :

(Շիւ պէլէր)

Անթ ալիա	Ատտնա	Այտըն	Հալէ պ
Կէնտէրիէ	Էտիրնէ	Էնգարէ	Պագատտ
Պէյրուի	Պրուսա	Շամ	Կոնրա
Էարնաքա	Գահրիբէ	Լիմասսոլ	Մէրսին
Նազէլի	Նիզոսիա	Ուշաք	Յիլիպէ
Ռոսարա	Րուսնուզ	Սէլիմնիք	Սամսոն
Րգմիր	Սոֆիա	Ժրապիգոն	

Պարզը Օսմանիէ թահվիլաթ վէ եւս պոռ-
եա վիշապի շվրազ տէրօպիթօ իտիւմէսի
մարշապէտիօն, զաթիւ վէտա իլէ վէ եւս
հրապալ ծալի իգրէ ագջէ իգրապ, վէ կէ-
րէք մէմարիթի Շահանէ վէ կրէք մէմարիթի
էմէպիէ Շէյխ չնք վէ բօլիշա մուամէլաթը
իմիս օրդաւաթի կրպիւ, զիգըմէթ Նչեա
վէ տէնէա տաթիւ Հըմիզ իտիւլէի, վէ հրապալ
ճաթիւ Զաթիւ:

Մեծահասակ մարդիկ մեծ մայրերի ճահճանէ վէ
մէ մայրեր չ'ենէ պիտէ աէ գուրծուար պէտէ լի
նին իսթիքասը՝ մէնէ տէր թէ չ'տիեաթը, վէ
մէ սըլը քեաթ ախգ ու իթ'ասը իլէ պօրոսեա
ախտ մուամէլաթ տախի տէրիւհնոէ օլուները
Պանգը Օսմանի՝ գաթի վառէ իլէ վէ
փախգ մուգասլիլիստէ ագչէ գապուլ իաթի
Պու վառէ պիր մէնէ լիք օլուր իսէ, փախգի
նին միգտաթ երեզտէ 2 պչ. 3 պլըգ օլու
իսէ, փախգ երեզտէ 4 պչ. վէ 3 պլըգ օլու
իսէ, փախգ 100 աէ 1 րատտէ սինտէ պուլները

Պահգը Օսմանինին Իսթանպուլ իտարէ
խանէսի, պալէատէ պէեան օլուեան մուա
մլլաթ տան պաշա, էմթաաի թիւճարիէ իւ

Իսթանբուլ Խաթիսյանների վե Պեյզլու
շիւպէսի՝ Րուսէի շքմէնութեւ թահկութեւ
բրօնէսներ տալի ֆիրուսի վե 50 լիւսեա
գաւաթ օւմաթ իւզրէ երկաթ 3 ֆաիզ մու.
գապլիկնուտ հիւսապը ճաթի իւէ ազնի գու.
պալի Խաթիլուր:

113 ՈԱՀԻՑԷՆԻ ՇԱՄԻԼ ԹԻԻՐԳՃԷ

ԱՅԼԸԳ ՐԻՍԱԼԵ

ՅԻՑ 5 ՂՐՈՒՄ

[illegible]

Մէծմուտի Զպու-էլ-Զիւանըն միւհթէ.
ըէմ մուհարրիւրէրի պէր գէճհի աթի տիր.

Գլխավոր հանձմ., Ֆոն տեր Հոյց բաշա,
Արև պեյ էֆենտի, Սըրբի պեյ էֆենտի,
Սահու պեյ էֆենտի, Սէտասու պեյ էֆենտի
(Ճէվտէնի բաչագասէ), Ռէշատ բաշա (Իս-
հէնտէրգասէ), Անտրիա Կուբաս էֆենտի,
Ֆէհմի էֆենտի (Թապիրպ Յարգզասէ), Սա-
ւին Ջէքի պեյ, Իսմայիլպեյ (Ալիանգասէ),
Իպրիսմի Շաքիր պեյ (Ժապիրպ), Թահիր
Եուսուֆ պեյ, Վիզիրիս էֆենտի, Շե-
ֆիրպ պեյ, Թէվֆիր Ջիեա պեյ, Ահմետ
Րասիմ էֆենտի, Մէհմէթ Ռուշտի պեյ,
Նէժիպ Ասըմ էֆենտի, Ճէնասպ Շէհասպե-
տին պեյ, Ասըմ Մուսթուֆա էֆենտի, Քի-
զա Թէվֆիր պեյ, Օսման Սամի պեյ, Հայ-
տար Չաֆեր պեյ, Վելի Րազմէ պեյ:

U.S. 46,312

Ե. ԹՕԼԱՅԵԱՆ

Մ'աթ պատմըզտա ելսինէ յի միւլթէ-
լիքէ իլէ, եանի էբմ, իճէ, Թի.րք իէ,
Ծրանըզճա վէ Բուճա զազէթա, բի-
թապ, բիսաթէ, տիւեիւն վէ ճնազէ
պիլէթլէբի, գարթ տը վիզիթ, հէրնէկ
իլանաթ քեաղըտլարը վէ սայիբէ զանէթ
թէմիկ վէ միւլթէբիլէբի խօշնուտ իտէ-
ճէք սուրէթտէ միւլթէտիլ վէ էմսալինէ
նիսպէթլէ էհվէն ֆիեաթլէ թապ, օ-
լունճապտա օլտուզու, վէ թաշրալար-
տան մէզբիլը լիսանլարտա մաթ պատմը-
զա տօզրուտան տօզրու. եախստ պիլվա-
սըթա վուգու. պուլաճազ սիբարըշաթն
ազ պիլը սիւտաթ զսորթնտա վէ քէզա-
լիք էհվէնլիեթլէ իճրա խալիլպ մահէլ-
լէբինէ թէսլիմ իտիլէճէկի վէ պու. եօլ-
տա սիբարըշաթ իչին, բուխսաթըրթե-
միեէսի իսթիհսալ իտիլմէսի լազըմ կէի
լէնլէբի իսթիհսալը բուխսաթ խուսուռն
սընըն տախի մաթ պատմըզ թարաֆըն,
տան տէրիւհտէ օլունճաաղը, մալիմ-
ամմէ պուլուլմազ իւզրէ, խապէթէ-
կան օլունսըր.